

أَسْبَابُ الْبُكَاءِ

عِلْمُ الْخَيْرِ النَّصْرُ

مدخل إلى

(فروضه ونماذجه وعلاقاته وطرائقه ومباحثه)

ترجمه وعلق عليه

الأستاذ الدكتور / سعيد حسن بحيمري

كلية الآلسن - جامعة عين شمس

الناشر  
مكتبة زهراء الشرق



١١٦ شارع محمد فريد - القاهرة  
تليفاكس: ٠٠٢٠٢/٢٣٩١٣٣٥٤



## فهرس المحتوى

### الصفحة

### الموضوع

|    |                    |
|----|--------------------|
| ١٣ | تمهيد .....        |
| ١٧ | مقدمة المؤلف ..... |

## الفصل الأول

|    |                                            |
|----|--------------------------------------------|
| ٢٥ | ١- علم اللغة واللغة .....                  |
| ٢٥ | ١-١ الموضوع والوصف .....                   |
| ٢٧ | ٢-١ فروض أساسية .....                      |
| ٢٨ | ١-٢-١ اللغة نظام علامات .....              |
| ٣٣ | ٢-٢-١ اللغة قوة عقلية أساسية للإنسان ..... |
| ٣٥ | ٣-٢-١ اللغة وسيلة اتصال .....              |
| ٤٠ | ٤-٢-١ الكلام فعل .....                     |
| ٤٢ | ٣-١ نظرية أفعال الكلام .....               |
| ٥١ | ٤-١ علم اللغة بوصفه علم لغة النص .....     |

## الفصل الثاني

|    |                                    |
|----|------------------------------------|
| ٥٥ | ٢- تطور نموذج الاتصال .....        |
| ٥٥ | ١-٢ هدف بناء النموذج .....         |
| ٥٧ | ٢-٢ عوامل الاتصال .....            |
| ٦٦ | ٣-٢ طبيعة عملية الاتصال .....      |
| ٧٢ | ٤-٢ بنية التوجيه لنصوص لغوية ..... |
| ٧٣ | ١-٤-٢ النص بناء تركيبى .....       |
| ٧٦ | ٢-٤-٢ مستوى التوالى .....          |
| ٨٠ | ٣-٤-٢ مستوى الإحالة .....          |

|    |                                      |
|----|--------------------------------------|
| ٨٣ | ٢-٤-٤ مستوى العلاقة الأساسية .....   |
| ٨٥ | ٢-٤-٥ البنية الإشارية والتماسك ..... |

### الفصل الثالث

|     |                                             |
|-----|---------------------------------------------|
| ٩٣  | ٣- الاتصال والنحو .....                     |
| ٩٣  | ٣-١ النحو هدف وصف لغوي .....                |
| ٩٣  | ٣-١-١ النحو الوصفي والنحو المعياري .....    |
| ٩٧  | ٣-١-٢ النحو التعاقبي والنحو التزامني .....  |
| ٩٩  | ٣-٢ النحو بوصفه نحوًا تواصلياً .....        |
| ١٠٠ | ٣-٢-١ مبادئ بناء النحو .....                |
| ١٠٣ | ٣-٢-١-١ تصورات النموذج في البراجماتية ..... |
| ١٠٤ | ٣-٢-١-٢ تصورات النموذج في الدلالة .....     |
| ١٠٥ | ٣-٢-١-٣ تصورات النموذج في النحو .....       |

### الفصل الرابع

|     |                              |
|-----|------------------------------|
| ١١٧ | ٤- نماذج الوصف اللغوية ..... |
| ١١٧ | ٤-١ الأساس التجريبي .....    |
| ١١٩ | ٤-٢ طرائق علمية .....        |
| ١٢٧ | ٤-٣ تركيب وتجريب .....       |

### الفصل الخامس

|     |                                                       |
|-----|-------------------------------------------------------|
| ١٣٣ | ٥- نظرة عامة حول بعض طرائق البحث اللغوية النصية ..... |
| ١٣٣ | ٥-١ المنطلق العام .....                               |
| ١٣٤ | ٥-٢ هـ -قائيريش: «توجيه الاتصال» .....                |
| ١٣٥ | ٥-٣ ر هارفج: «الاستبدال الأفقي» .....                 |

|     |                                    |
|-----|------------------------------------|
| ١٣٦ | ٥-٤ ف دانش: «التوالي الموضوعي»     |
| ١٣٨ | ٥-٥ أ ج جريماس: «تناظر النص»       |
| ١٣٨ | ٥-٦ ي س بتوفى: «أساس - النص»       |
| ١٣٩ | ٥-٧ د فوندرليش: «الأفعال الكلامية» |

## الفصل السادس

|     |                                                              |
|-----|--------------------------------------------------------------|
| ١٤٥ | ٦- الإحالة وتكوين النص                                       |
| ١٤٥ | ٦-١ موجز المشكلة                                             |
| ١٤٧ | ٦-١-١ الدلالة، وعلم دلالة النص، وتفسير النص                  |
| ١٤٨ | ٦-١-٢ فرضا انطلاق متقابلان                                   |
| ١٥٠ | ٦-٢ نماذج علم دلالة الكلمة                                   |
| ١٥٢ | ٦-٢-١ نهج هـ. أ. بركله الخاص بنظرية العلامات                 |
| ١٥٨ | ٦-٢-٢ البديل المادي والبديل المثالي لنموذج العلامات          |
| ١٦٠ | ٦-٣ نقد علم دلالة الكلمة                                     |
| ١٦٦ | ٦-٤ بعض مقولات الوصف الأساسية في علم دلالة قائم على النص ... |
| ١٦٧ | ٦-٤-١ تعدد المعاني                                           |
| ١٦٨ | ٦-٤-١-١ تعدد المعاني والاشتراك الصوتي                        |
| ١٧٢ | ٦-٤-١-٢ تعدد المعاني والترادف                                |
| ١٧٣ | ٦-٤-٢ التحويل إلى معنى (سيم) مفرد                            |
| ١٧٩ | ٦-٤-٣ إمكانية الإلحاق                                        |
| ١٨٤ | ٦-٤-٤ المعنى المعجمي والمعنى النصي                           |
| ١٩٢ | ٦-٥ مشكلة الإحالة                                            |
| ١٩٣ | ٦-٥-١ تحليل مؤقت للإحالة                                     |



|     |                                                          |
|-----|----------------------------------------------------------|
| ١٩٨ | ٢-٥-٦ الإحالة والمعنى النصي .....                        |
| ١٩٨ | ٣-٥-٦ الأحداث .....                                      |
| ٢٠٤ | ٦-٦ التناظر .....                                        |
| ٢١٠ | ١-٦-٦ البعد الأفقي لمستويات التناظر .....                |
| ٢١١ | ٢-٦-٦ التناظر وتعدد المعاني .....                        |
| ٢١٢ | ٣-٦-٦ التناظر والإحالة .....                             |
| ٢١٨ | ٤-٦-٦ التناظر المركب .....                               |
| ٢٢٥ | ٧-٦ الاستخدام الاستعاري - المجازي .....                  |
| ٢٢٦ | ١-٧-٦ حد مجال الموضوع ومحاولة لتحديد معاصر للمفهوم ..... |
| ٢٣٣ | ٢-٧-٦ البنية التناظرية للاستعارة .....                   |
| ٢٤١ | ٣-٧-٦ محاولة تنميط للاستعارات .....                      |

### الفصل السابع

|     |                                               |
|-----|-----------------------------------------------|
| ٢٤٧ | ٧- الإحالة في النص (الإحالة النصية) .....     |
| ٢٤٧ | ١-٧ موجز وتصنيفها مشكلة «الإحالة» .....       |
| ٢٤٧ | ١-١-٧ توجيه .....                             |
| ٢٥٥ | ٢-١-٧ تصنيف .....                             |
| ٢٥٩ | ٢-٧ علاقة «الإحالة» .....                     |
| ٢٥٩ | ١-٢-٧ إعادة تحديد «الضمير» .....              |
| ٢٦٢ | ٢-٢-٧ نتائج البحث .....                       |
| ٢٦٣ | ١-٢-٢-٧ «نظرية الأداة» لقائيريش .....         |
| ٢٦٩ | ٢-٢-٢-٧ «نظرية الاستبدال» لهارفج .....        |
| ٢٧٣ | ٣-٢-٢-٧ «نظرية الإعادة» لريناته شتاينتس ..... |

|     |                                                                  |         |
|-----|------------------------------------------------------------------|---------|
| ٢٧٨ | ..... «مخطط نموذج للإحالة النصية» لايزنبرج                       | ٧-٢-٢-٤ |
| ٢٨٤ | ..... «دلالة الإحالة» لفوندرليش                                  | ٧-٢-٢-٥ |
| ٢٩٠ | ..... إيرنا بلرت: التكرير شرط لتمامك النصوص                      | ٧-٢-٢-٦ |
| ٢٩٤ | ..... جوانب «نظرية الإحالة البينية»                              | ٧-٢-٣   |
| ٢٩٥ | ..... تحديد وظيفة صيغة الإحالة «هو»                              | ٧-٢-٣-١ |
| ٣٠٩ | ..... وثيقة صلة سياق صيغة الإحالة بعلاقة «الإحالة»               | ٧-٢-٣-٢ |
| ٣١٤ | ..... استخدام صيغ الإحالة هنا، هناك ..... الخ                    | ٧-٢-٣-٣ |
| ٣١٤ | ..... امتداد صيغ الإحالة الإشارية                                | ٧-٢-٣-٤ |
| ٣١٩ | ..... تصنيف صيغ الإحالة                                          | ٧-٣-٣   |
| ٣١٩ | ..... صيغ الإحالة غير الإشارية                                   | ٧-٣-١   |
| ٣١٩ | ..... الأداة ١-١-٣-٧                                             | ٧-٣-١-١ |
| ٣٢٢ | ..... تقسيم صيغ الإحالة غير الإشارية                             | ٧-٣-١-٢ |
| ٣٢٩ | ..... إحالة إشارية                                               | ٧-٣-٢   |
|     | ٧-٤ أفكار أولية حول طبيعة القواعد النحوية في استخدام صيغ الإحالة |         |
| ٣٣١ | .....                                                            |         |
| ٣٤١ | ..... فهرس المراجع                                               | ٨-      |
| ٣٥٨ | ..... فهرس الأشخاص                                               | ٩-      |
| ٣٦١ | ..... قائمة المصطلحات                                            | ١٠-     |